

AEROFLOT

INFLIGHT MAGAZINE



4/94

Your personal copy

- SEYCHELLES: A Piece of Paradise
- BRUSSELS: Inside Europe's Heart
- SIBERIA: Cosmonauts' Expedition



Protect the Earth!

Давайте спасем Землю!

By Jacek Palkeiwicz
Photos by Jacek Palkeiwicz and Eduard Jigailov

Six international cosmonauts are remaining on the earth to take part in an ecological mission designed to draw attention to the dangers facing our earth. At the last moment, they want to prevent the earth from becoming as uninhabitable as the moon.

Шесть космонавтов из разных стран мира идут по Земле, чтобы своей экологической миссией привлечь внимание человечества к опасности, грозящей нашей планете. Они хотят воспрепятствовать превращению Земли в необитаемую пустыню.



Things were cosier in outer space: for ten days, cosmonauts from Russia, Germany, Austria, the Czech Republic and Ukraine fought their way through Siberian wilderness

Десять дней космонавты России, Германии, Австрии, Чехии и Украины пробирались нехоженными землями Сибири - не уютнее ли было в Космосе?



by his fellow-travellers...
...chances us never to...
...ome distracted by...
...ing arrives we hav...
...o lift the boat out...
...e times and launc...
...water. In spite of...
...e helps out at ou...



hibition: still in t...
...d for Moscow, the...
... letter to the Unit...
...at the Siberian...
...ce be declared the...
...ral park.

ции: уже на пути...
...я письмо в ООН...
...вить Эвенкию...
...парком №1 нашей



Когда я был там, наверху, и переживал это чудесное космическое приключение, самым захватывающим было зрелище Земли, - признался однажды известный космонавт Владимир Джанибеков. - С космической станции она выглядит как сверкающая драгоценность. Только если начинаешь рассматривать одну из точек более пристально, тебе открывается кое-что, с Земли не видимое.

Человек разрушил равновесие природы, в некоторых районах необратимо. Экологический облик планеты крайне удручает: погибают целые моря, наводнения разрушают не имеющие естественной защиты части материков, на краю гибели уникальные озера. А потребность в энергии все возрастает, вышла из-под контроля демография, грозит вымирание многим видам животных, загрязнение воздуха превысило все мыслимые пределы, не говоря уже о сплошных вырубках леса. Мир предпочитает игнорировать сумасшедшую экспансию в природу, несмотря на то, что до добра это не доведет.

Я поговорил с некоторыми героями Космоса, видевшими "оттуда" катастрофическое состояние нашей планеты, и попросил их принять участие в экспедиции к сердцу Сибири, чтобы привлечь внимание общественности к проблеме экологии. Акция, с согласия Президента России Бориса Ельцина, проводилась при спонсорской поддержке Московского Городского банка, МТК (Московского телеканала) и должна была вылиться в послание уважения и любви к многострадальной природе Земли. Нам хотелось убедиться, что еще существуют "неотравленные острова", и их следует беречь, как зеницу ока, чтобы следующим поколениям не досталась разоренная дотла планета.

И вот в конце июля мы прилетаем в Туру, областной центр Эвенкии - автономной области Красноярского края, которая в два раза больше Италии. В нашу команду входят космонавты: немец Зигмунд Йен, чех Владимир Ремек, австриец Клеменс Лотхаллер, украинец Анатолий Арцебарский и двое русских Сергей Зырянов и Геннадий Манаков. Молодой директор Турского авиа-



Back in Moscow: The Russian media is celebrating the members of the expedition. Before, President Boris Yeltsin sent them a letter with best wishes for their task

А в Москве уже знают о приветствии Президента Ельцина, появились публикации в прессе - процесс пошел

ционного предприятия Андрей Чернов ждет нас. Он вместе с Зыряновым выбирал наш маршрут.

...Уже несколько часов мы летим на вертолете МИ-8 над бескрайним зеленым морем. Огромные долины сменяются таежными массивами, речками и озерами, вдруг открывается взору величественный водопад на реке Бельдучной. Пилоты объясняют, что он один из самых крупных в России. Конечно, с Ниагарой не сравнить, но все равно впечатляет.

Мы приземляемся на берегу реки Таймыры, откуда начнется наш поход. Пока суетимся с багажом, вертолет удаляется, оставив нас в абсолютной тишине, в обстановке, которая кажется нам подобной первому дню творения, в мире, где мы теперь можем надеяться только на себя.

За работу! Притащив стволы упавших лиственниц, мы строим два семиметровых плота, поднимаем национальные флаги и - готовы в путь.

Нашему плоту повезло: Сергей, уроженец Сибири, имеет опыт плавания по здешним рекам. А Зигмунд быстро научил нас грести и править. Спокойное течение несет плоты со скоростью 4 км/час. А через несколько часов мирного плавания грозный шум близких порогов диссонирует с покоем окружающего ландшафта. Но мы готовы и к трудностям, и к сюрпризам похода. Течение становится быстрее, глухой рев превращается в громовые

раскаты.

Мы ищем наиболее безопасный путь сквозь волны, но выясняется, что пороги почти непредсказуемы. Вскоре эти бурные сто метров, на наше счастье, позади. Наши друзья на втором плоту немного отстали, огибая громадные камни, и вдруг Владимир Ремек падает в воду. Это тот случай, когда наиболее ярко проявляется дух товарищества: его моментально втаскивают обратно; он даже не успел сообразить, что плот весом более тонны мог просто размазать его по скале. Так река преподносит уроки бдительности.

Плывем до самого вечера, за это время несколько раз приходилось сталкивать плоты шестами с мелей - устали до изнеможения. Общими усилиями устроиваемся на ночлег. Геннадий с Сергеем за полчаса наловили два полных ведра рыбы: днем река отняла у нас силы, а теперь дала возможность восстановить их. С сегодняшнего дня основная еда - рыба: жареная, уха, даже сырая.

Иногда встречаем лосей и северных оленей, и когда ветер доносит до них наш запах, эти царственные прекрасные животные удаляются неторопливой рысью: здесь человека еще не воспринимают как врага. Попадает след медведя, сам же Хозяин тайги, слава Богу, визита нам не нанес. Может, опасность и не так велика, но я как глава экспедиции испытываю облегчение - на мне ответственность за товарищей.

Наш "марш-бросок" в девственный край Земли длился всего десять дней. Трудно описать то упоение и восхищение, которое испытываешь, находясь в непосредственном контакте с природой, когда не боишься пить воду из хрустальных ключей, ловишь рыбу голыми руками и не можешь надышаться воздухом, напоенным хвоей. И все это так хрупко, и все это человечество может так легко потерять!

На обратном пути мы пишем письмо Генеральному секретарю ООН с просьбой объявить Эвенкию Национальным парком №1 нашей планеты. Глупость и жадность человеческая превращают в пустыню то, что когда-то было прекрасной Землей. Так давайте попробуем спасти наше бесценное богатство, попробуем вылечить нашу больную планету!

